



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

☎ 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

MAMMA, LA ME PUISIA

di Gioacchino Florio

Ti vogliu diri mamma
Chiddu che sentu d'intra lu me cori,
ti vogliu parlari di li me pinseri.
Quannu sugnu sulu e malinconiccu
Dugnu sfogu a la me fantasia:
"lu parlu, chianciu e ridu sulu, sulu
Pirchè mi pari di essiri c'cu tia.
Quannu nun parlu,
quannu nun dicu nenti
è pirchè ascutu arrivari na vuci di luntanu
e, aspettu che tu si vicinu a mia
ppi diriti tanti cosi di lu me passatu".
Haiu tantu di cuntariti di la mia mischina vita.
M'allarga lu cori quannu cu la fantasia ti vidu vicinu
E cu la tò manu accarizzi la tistuzza mia.
Aspinzirata, nun haiu chù pinseri,
nun haiu chiù diluri ni lu cori.
Ti taliu e mi manca lu sciatu,
o'sciancu a tia mi sentu rinatu e nun sacciu mancu chiddu che t'addiri..
Lu cori miu ritorna disulatu
Quannu alla rialtà fazzu ritornu,
mi sentu come se m'avissanu frustatu
e ancora mi taliu tuttu attornu.
Ti pensu ogni mumentu mammuzza mia,
a sira iu, ti vidu he mi sfiori,
mi para che m'annachi e maddummisciu,
mi sonnu che tu sì vicinu a mia
ma quannu mi svegliu poi, tuttu svaniscia
ed 'è chiù forte la malincunia.
Mamma, nun m'addattasti e nun mi dasti a minna,
mancu mi facisti la n'fascianna,
mi parturisti e m'affidasti a zia
che mi lassau a rota da Batia.
Mamma, facisti comu fa la tartaruga
Che fa l'ovu e u lassa d'intra na buca
Se vò scuari l'ha fari di sula
E crisce seddu trova a via fuga.



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

Mamma, tu forse nun lu sai

Ma, mi dasti tanti cosi che l'omu ha bisognu ni sta vita:

“MI PARTURISTI E MI MITTISTI O MUNNU

UNNU POZZU FARI TUTTI LI ME SONNI,

UNNU POZZU VIVIRI E CANTARI,

UNNU POZZU CHIANGIRI E GIUIRI,

UNNU OGNI GIORNU POZZU PUITARI”.

E ni li puisie elogiù tutte li mamme,

puru li mamme che nun canusciu

e nn'testa a tutti ci si sempre tu oh mammuzza mia

che puru se lu me cori è mortu e musciu,

duni vita a la me puisia.



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

MAMMA, SEI LA MIA POESIA (Traduzione della poesia "MAMMA, LA ME PUISIA")

di *Gioacchino Florio*

Ti voglio dire mamma,
tutto quello che il mio cuore sente.

Ti voglio parlare dei miei pensieri, vorrei farti partecipe alla mia malinconia,
Quando sono da solo, evoco la tua immagine e riesco a parlarti,
a volte, piango, a volte rido senza alcun motivo, altre volte, non dico niente e
rimango in un ossequioso silenzio perché riesco ad ascoltare la tua voce che mi
giunge da lontano ed ho la sensazione che tu mi sei vicino, tanto vicino da osservare
la tua mano accarezzare i miei capelli.

Questa immagine irrealistica riesce a rianimare il mio cuore, sgombera la mia mente e
allontana ogni mio pensiero, ogni mio dolore all'improvviso svanisce nel nulla.

Il mio cuore è felice e l'emozione è tanta che mi impedisce di parlare

Quando questa ingannevole visione mi abbandona e ritorno alla solita amara realtà,
il mio cuore si reimmerge nel primordiale stagno della desolazione. Mi è difficile
affrontare la realtà, ammettere di aver soltanto immaginato. Mi guardo attorno e
mi avvedo di aver spronato in maniera esagerata la mia fantasia, di aver falsato un
sogno che mai può essere realtà.

Mamma, ti penso ogni attimo del giorno, la sera mi illudo di vederti mentre mi dondoli
fra le tue braccia ed io mi addormento nella speranza di poterti sognare.

Mamma, da bambino non mi hai allattato, non ho succhiato i tuoi capezzoli e non ti sei
premurata per farmi il corredo, mi hai partorito e subito mi hai affidato alla zia che mi
ha lasciato tra i bambini abbandonati al convento della Badia.

Mamma, hai fatto come fanno le tartarughe, dopo aver fatto l'uovo lo nascondono
in una buca e dovrà scovare da solo, nascere e individuare la via verso il mare.

Mamma, nonostante ciò, mi hai fatto dono di tante cose:

"Mi hai partorito e mi hai messo al mondo

dove posso fare i miei sogni,

dove posso vivere e cantare,

dove posso piangere e gioire,

dove ogni giorno posso poetare"

e nelle mie poesie elogio tutte le mamme,

anche le mamme che non conosco e in cima a tutti ci sei sempre tu, oh mamma mia!

Anche se il mio cuore è sempre triste e desolato,

sei sempre tu a dare vita alla mia poesia.